



Boletín informativo de la ciudad

I GA



Población de Iga 90,957
Población de extranjeros 5,798
6.37 % de la población

Febrero, 2019

Ver también en internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Acerca del Virus Corona (Las 3 Cs)

しんがたころなういるす ちゅうい
新型コロナウイルスについて 注意

Los cuidados generales en cuanto al nuevo virus corona

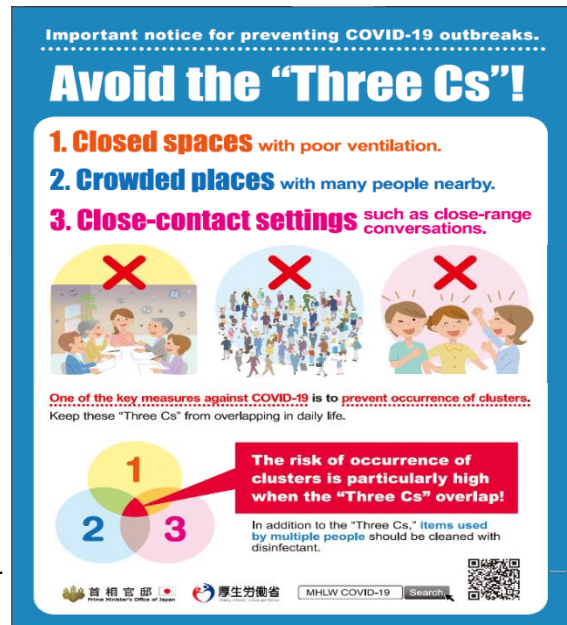
Si está resfriado evite salir a la calle, en caso sale por favor usar máscara.

Lavar las manos constantemente, y respetar los modales al toser o estornudar. Sobre todo tenemos que evitar salir a la calle, en caso sea necesario usemos máscara y evitemos lo siguiente:

1. Lugares **C**errados
2. Lugares **C**oncurridos
3. **C**ontacto **C**ercano

La mezcla de estos 3 elementos es el llamado "Clúster" o núcleo donde se origina un contagio masivo. Evitar este clúster es importante.

Adicional a esto es muy importante desinfectar constantemente las cosas que son de uso común.



Golden Week -Atención de instituciones

ゴールデンウィーク 営業のお知らせ

1. Del 2 al 6 de mayo son los días feriados para la municipalidad.

2. **Clínica de emergencia de Iga-shi** ※lleve su seguro de salud

Fecha	29 de abril, del 3 al 6 de mayo	30 de abril al 2 de mayo
Hora	9:00 - 12:00, 14:00 - 17:00, 20:00 - 23:00	20:00 - 23:00

【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami) TEL: 0595-22-9990

3. Hospital de emergencia

Fecha	29 de abril	30 de abril	1 de mayo	2 de mayo	3 de mayo	4 de mayo	5 de mayo	6 de mayo
Hospital	Okanami	Nabari	Shimin	Nabari	Nabari	Okanami	Nabari	Okanami

※Horario de atención

Hospital Iga Shimin, Hospital Nabari

Lunes a viernes 17:00 - 8:45 Sábados, domingos y festivos 8:45 - 20:45

Hospital Okanami 9:00 - 8:45

4. Dentistas

Horario del Atención 9:00 - 17:00

※lleve el seguro de salud

Fecha	Clínica Dentista	Dirección	Número de teléfono
3 de mayo	Segawa Shika Kurinikku	Iga shi Toujyou 75-1	0595-24-4011
4 de mayo	Shika Takeda lin	Iga shi Ueno Kuwamachi 1911	0595-21-0125
5 de mayo	Takeda Shika lin	Iga shi Ueno Nakamachi 2985	0595-21-0516



Impuesto del Mes
今月の納税

~ Hasta el 30 de Abril ~

Impuestos de Inmuebles [Kotei shizan Zei] 1er periodo
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Abierta las inscripciones para los departamentos de la prefectura

けんえいじゅうたく もうしこみ
県営住宅の申し込み

Periodo de inscripción: Abril de 2020.

Vacantes: Casa Ueno 3 vacantes y Hattori 1 vacante

Las solicitudes las puede adquirir en el edificio de la prefectura de ueno (Kenchousha 6to Piso)

【Información】 Chusei Iga Bloc TEL: 059-221-6171



Ayuda escolar 就学援助制度

Esta ayuda está dirigida a las personas que por motivos económicos tienen dificultades en pagar los gastos escolares (shuugaku enjo).

Lugar de solicitud: Escuela primaria o secundaria donde se encuentra asistiendo.

Fecha de pago : En julio (abril a julio).en diciembre (agosto a diciembre) y en marzo (enero a marzo).

Para más detalles, revisar los avisos enviados por el colegio, o consultar con el mismo colegio.

【Informes】 Kyouiku iin kai, Gakkou kyouiku ka TEL 0595-22-9648



Pagemos el impuesto municipal hasta la fecha indicada

しぜい きげん までに おさめ ましょう
市税は期限までに納めましょう

Los impuestos que todos los ciudadanos pagan, se utiliza en lo siguiente:

○Niños, crianza de niños, ○Seguridad social ○ Para construcción de la ciudad ○Asociación ○Obras públicas

○Para proteger al ciudadano ○Para proteger el medio ambiente

Le pedimos pagar el impuesto municipal hasta la fecha indicada. Para pagar el impuesto, es mas facil y seguro utilizar la cuenta bancaria. También se puede pagar con el boleto en el Combini.

Si no cumple el pago hasta la fecha indicada, le cobrarán intereses y por último le descontaran de su cuenta bancaria.

【Informes】 Shuuzeika Tel:0595-22-9612

Informativo sobre las vacunas preventivas del año 2020 予防接種のお知らせ

Vacuna periódica

período: 1 de Abril de 2020 al 31 de Marzo de 2021

sitio: hospitales de la ciudad de Iga ※mas informaciones pregunte por telefono

precio: gratis ※Si pasar de la edad tendra que pagar

telefono:iga shi hoken center 0595-22-09653 Aoyama hoken center 0595-52-2280

iga machi hoken fukushi center 0595-45-1016

VACUNA		EDAD RECOMENDADA	DOSIS	OBSERVACIONES
HIB		De 2 meses hasta 5 años de edad incompleto	1 à 4	La cantidad de la dosis variara conforme a la edad del niño que tomara la vacuna. Mayores informes: Institución médica.
Neumonía infantil		De 2 meses hasta 5 años de edad incompleto	1 à 4	
Hepatitis B		Antes de cumplir un año de edad	3	Tomar la segunda dosis después de 4 semanas después de la primera dosis. La tercera dosis será de 5 a 6 meses después de la segunda dosis
4 Tipos (Difteria, tos ferina, y Tétano y Pólio)	1er periodo	A partir de los 3 meses hasta los 7 años y medio incumplidos	3	Después de 3 meses de edad hasta un año y medio, intervalo de 20 días entre vacunas aplicar 3 dosis
	Refuerzo	Después de aplicar la primera dosis, abrir un intervalo de 1 año a 1 año y medio (hasta los 7 años y medio incumplidos).	1	Refuerza la inmunidad si es aplicada en el periodo de 1 año a 1 año y medio, después de la aplicación de las 3 primeras dosis, refuerza la inmunidad
※ las personas que tomaron la vacuna triple o polio inactivado entre en contacto con el hospital.				
BCG		Antes de completar 1 año de edad	1	Tomar la vacuna en el período de 5 a 8 meses de edad.
Sarampión y Rubéola combinadas (MR)	1er per.	A partir del 1 año hasta los 2 años incumplidos.	1	Aplicar lo mas pronto posible que el niño(a) cumplir 1 año.
	2do per.	Nacidos desde 02.04.2014 al 01.04.2015 (ultimo año del jardín o guardería)	1	Cuando esté en el último año de la guardería para ingresar a la escuela aplicar lo mas pronto posible
Varicela		1 a 3 años	2	Tomar dos dosis después de completar 1 año, con intervalo de 6 meses
Encefalitis japonesa (Nihon Nouen)	1er per.	A partir de 3 años hasta los 7 años y medio incumplidos.	2	aplicar la vacuna en el período de 3años hasta 4 años de edad,intervalo de 6 a 28 días (1 a 4 semanas)
	1er Refuerzo	1 año después de aplicar las primeras dosis(hasta los 7 años y medio incumplidos)	1	Despues de aplicar a 2da dose del 1er periodo , um intervalo de 1 año, para aplicar el refuerzo.
	2do per.	A partir de 9 años hasta los 13 años incumplidos.	1	Aplicar lo mas pronto posible, después que cumplio los 9 años.
	※Excepcionalmente, las personas nacidas en el período de 2 de Abril de 1995 hasta 1 de Abril de 2007, que no aplicaron el 1er per al 2do per , podran aplicar las dosis hasta 20 años. Las personas que nacieron el 2 de abril de 2007 hasta el 1 de octubre de 2009 que no aplicó la primera dosis, pueden aplicar las dosis que faltan entre 9 a 13 años de edad.			
Doble (DT: Difteria y tétano)		A partir de 11 años hasta 13 años incumplidos	1	Al cumplir los 11 años de edad aplicar lo más rápido posible
Cáncer de cuello uterino		Niñas de 12 años de (6to grado de primaria)hasta 1er año de secundaria superior (koukou 1), 12 a 16 años aproximadamente	3	Aplicar las vacunas 3 veces en el período de 6 meses. No estamos recomendando.

Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの検診と相談



En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

1 año y 6 meses	28 de abril y 19 de mayo	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años y 6 meses	30 de abril y 14 de mayo	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

◆Mie Child Medical Hotline (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #800 (059-232-9955)

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio. Indicado: Niños menores de 18 años y sus familiares.

【informes】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y traiga su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami)

【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00, Dom y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Tres instalaciones médicas de emergencia

◇Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111

◇Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100

Lunes a viernes: 17:00 - 8:45

Sábados, domingos y festivos: 8:45 - 8:45

◇Okanami Hospital / TEL: 0595-22-9990

Lun: 17:00 - 9:00

Mié: 17:00 - 8:45

Sab: 9:00 - 8:45

abril						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari		

◆Consulta sobre tratamiento médico

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

【Información】 Iryō Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Asesoría y Consultoría 相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación y pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales(gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 7 de mayo 13:30-16:00**

■Shimin Seikatsu-ka, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Higashi Machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Facebook



Website

Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa, del 3º al 9º grado.

【Día y hora】 A partir del 16 de mayo.

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 0595-22-9629

Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

Es bienvenido quien quiera practicar el idioma japonés. Además, puede prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

【Día y hora】 A partir del 13 de mayo

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Local】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 0595-23-0912



El día del niño "Tango no Sekku"

El 5 de mayo es el día del niño.

Se decora con el koinobori (telas en forma de peces de colores) y muñecos guerreros, deseándole a los niños varones un crecimiento saludable.

El pez carpa grande y de color negro representa al papá, el pez carpa rojo representa a la mamá, y el pez azul pequeño representa al niño.

El grupo de cintas de 5 colores se colocan para la buena suerte del niño como un amuleto.

Y con la decoración de los muñecos guerreros se desea que el niño tenga la fuerza de un samurai.

En este día, comemos Kashiwa Mochi y Chimaki.



El día de las niñas es el 3 de marzo "Hina matsuri", que se decora con las princesas japonesas y se desea el feliz crecimiento de las niñas.

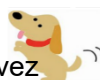


Noticias

あたらしいお知らせ



Vacuna de prevención contra la rabia canina de su mascota 狂犬病予防注射



Es obligatorio que sus mascotas reciban una vez por año la "vacuna de prevención contra la rabia canina" en el periodo de 1 de abril hasta el 30 de junio. Puede aplicarlo en los hospitales veterinarios o en el local de agrupación de la ciudad de Iga. Según la ley, si piensa criar a un cachorro es necesario registrarlo. Esto es un "registro de vida" y solo es necesario registrarse una vez, puede registrarlo en la municipalidad o en las veterinarias. El costo para registrar es 3,000 yenes y la vacuna cuesta 3,400 yenes. Le pedimos avisar sin falta a la municipalidad en casos de fallecimiento o cambio de domicilio. Mayor información: Shimin Seikatsu ka telf.0595-22-9638

Cambios en el sistema de consultas itinerante de la oficina de jubilación 出張年金相談が予約制に変わります

出張年金相談が予約制に変わります

A partir del 1 de abril, las consultas sobre jubilación en la oficina itinerante de Tsu se realizarán bajo previa cita. Por favor sírvase hacer la reserva hasta 1 semana antes del día de la consulta. (Los días de consulta siempre se muestran en el informativo de la ciudad, que es el primer miércoles de cada mes y el tercer viernes de cada mes)

Oficina itinerante: Iga Haitopia 3er piso

Teléfono para hacer las reservas: 059-228-9112 (Es operadora automática, presionar el 1 y después el 2)

Informes: Hoken Nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

Ayuda Financiera para el uso de taxi o gasolina para personas con grave discapacidad (adulto o niño)



重度障害者燃料費の助成

Hay una ayuda financiera para personas con discapacidad grave, para los retornos hospitalarios o participación activa en la sociedad. Escoja el tipo de cupón más adecuado: Gastos para el taxi o gasolina para carro, moto de 50cc y tren de Iga. Los beneficios pueden ser utilizados por personas portadoras de la libreta de discapacidad Shintai shougai categoría 1 o 2, Ryouiku techou A1o A2, Seishin shougai categoría 1.

Beneficio: Cupón para uso de taxi o gasolina del carro 7,200 yenes por año. Cupón para la gasolina de moto 50cc. 3,600 yenes por año.

Solicitud e informes: En la municipalidad, sección Shougai Fukushima ka Tel. 0595-22-9656

Vacuna preventiva para la Neumonía de la tercera edad 高齢者肺炎菌の予防接種

Periodo de vacuna: hasta 31 de marzo del 2021

Público objetivo: de los siguientes nombrados abajo que no se haya vacunado de tuberculosis en el pasado.

① Que cumpla 65 años este año (nacidos entre 2 de abril 1955 y 1 de abril de 1956)

② Cuando la vacuna se realice entre los 60 años y 65 años y que sea portador de la libreta de discapacidad física grado 1

Costo de la vacuna: 3000 yenes (seikatsu hogo es gratis)

Lugar para recibir la vacuna: instituciones médicas

Hacer la reserva en su institución médica y llevar la postal recibida previamente.

Informes:

Kenko Suishin-ka ☎ 0595-22-9653

